

# Conference Program

---

## WEDNESDAY, MAY 28TH

### WORKSHOPS

9:30 AM – 6:00 PM

**Introduction to XML and the TEI**

Computer Lab A

### QUANTITATIVE LINGUISTICS CONFERENCE

1:15 – 1:30 PM

**Welcome**

1:30 – 2:00

**Petra Steiner**

International Computer Science Institute, Berkeley, USA  
“Morphosyntactic diversification of German words.”

2:00 – 2:30

**Shu-Kai Xie**

University of Tuebingen, Germany  
“Revisiting the word length problems of Chinese.”

2:30 – 3:00

**Break**

3:00 – 3:30

**Relja Vulcanovic**

Kent State University, USA  
“Fitting periphrastic do in affirmative declaratives.”

3:30 – 4:00

**Kris Heylen, Dirk Speelman**

University of Leuven, Belgium  
“The use of stratified statistical analysis in quantitative corpus research:  
The case of word order variation in the German middle field.”

4:00 – 4:30

**Break**

4:30 – 5:00

**Liang Chen, John Oller**

University of Louisiana, Lafayette, USA  
“Episodic organization is essential for valid and reliable language  
assessment tools.”

5:00 – 5:30

**Hanjung Lee**

“Quantitative variation in style shifting: A stochastic OT analysis of case  
ellipsis in Korean.”

5:30 – 6:00

**Harald Baayen**

University of Nijmegen, The Netherlands  
“Word Frequency and its formal and semantic correlates: a multivariate  
approach to the interpretation of word frequency”

## THURSDAY, MAY 29TH

### WORKSHOPS

9:30 AM – 6:00 PM

**Introduction to XSLT**

Computer Lab A

### QUANTITATIVE LINGUISTICS CONFERENCE (QUALICO)

9:00 – 9:30 AM

**Anatoliy Polikarpov**

Moscow University, Russia  
Evolutionary model as a basis for revealing quantitative regularities of word formation process.

9:30 – 10:00

**M. Hubey**

An interlanguage metric for historical linguistics for dependent comparanda.

10:00 – 10:30

**John Nerbonne, Peter Kleiweg**

University of Groningen, The Netherlands  
A dialectological yardstick.

10:30 – 11:00

**Break**

11:00 – 11:30

**Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric Wheeler**

York University, Canada  
Romanian Online Dialect Atlas.

11:30 – 12:00

**Marjatta Palander, Lisa Lena Opas-Hanninen, Fiona Tweedie**

University of Joensuu, University of Oulu, University of Edinburgh

12:00 – 12:30

**Patrick Juola**

Duquesne University, Pittsburgh, USA  
Becoming Jack London.

12:30 – 12:45

Farewell

# ALLC/ACH 2003 CONFERENCE

9:00 AM – 5:00 PM	<b>ALLC Executive Meeting</b>	Room T/U
9:00 AM – 5:00 PM	<b>ACH Executive Meeting</b>	Room V/W
2:00 PM – 5:00 PM	<i>Excursion (Walking tour)</i>	Gather in the Lower Lobby
6:00 PM – 7:00 PM	<b>Plenary:</b> “To Digital or Not To Digital” <b>John Maeda</b> Massachusetts Institute of Technology Muriel Cooper Chair Professor of Media Arts and Sciences; Associate Professor of Design and Computation; Director of the Aesthetics & Computation Group (ACG)	Masters Hall
7:00 PM – 8:00 PM	<b>Reception</b>	Georgia Center
8:00 PM – midnight	Shuttles to Downtown	

## FRIDAY, MAY 30TH

### PARALLEL SESSION I: 8:30–10:00 AM

#### Room K/L

**1A:** Session: 3 papers

**Kevin Kiernan** *session* The ARCHway Project: Architecture for Research in Computing for Humanities through Research, Teaching, and Learning

Participants:  
**Dorothy Carr Porter**, Introduction  
**Jerzy Jaromczyk and Sandeep Bodapati**, “An Architecture Promoting Collaborative Research, Teaching, and Learning”;  
**Alexander Dekhtyar and Ionut Emil Iacob**, “Management of Data for Building Electronic Editions of Historic Manuscripts”;

**Kevin Kiernan and Kenneth Hawley**, “An Image-Based Electronic Edition of Alfred the Great’s Old English Version of Boethius’s *Consolation of Philosophy*”

#### Room Q

**1B:** Authorship

Chair: **Ray Siemens** Malaspina University-College

**Patrick Juola and Harald Baayen** *paper* “A Controlled-Corpus Experiment in Authorship Identification by Cross-Entropy”

**Joseph Rudman** *paper* “On Determining a Valid Text for Non-Traditional Authorship Attribution Studies: Editing, Unediting, and De-Editing”

**David Hoover** *paper* “Collocations, Authorship Attribution, and Authorial Style”

#### Room R

**1C:** Session: Panel

**Nelson Hilton** *session* EMMA: Re-forming Composition with XML

Participants:

**Nelson Hilton**, “Imagining an English Markup and Management Application”;  
**Ron Balthazor**, “EMMA’s Genesis: Building the Client”;

**Alexis Hart**, “EMMA’s Development: From Software to Students”;

**Robert Cummings and Angela Mitchell**, “EMMA at Work in the Writing Classroom”;  
**Christy Desmet and Angela Mitchell**, “Observing EMMA: The First Year”

### PARALLEL SESSION II: 10:30 AM – NOON

#### Room K/L

**2A:** New representations.

**Johanna Drucker and Bethany Nowviskie** *paper* “Temporal Modeling”

**David Saltz** *paper* “Virtual Vaudeville: A Live Performance Simulation System”

**Jan Christoph Meister** *paper* “Tagging Time in Prolog”

#### Room Q

**ALLC Open Session.**

Chair: **Harold Short**

#### Room R

**2C:** Session, 3 papers.

**Susan Brown** *session* “Deep Encoding”

Participants:

**Susan Brown**, “Delivering the Depths: Representing the Orlando Project’s Interpretive Markup”;

**Willard McCarty**, “Modeling the Depths of a Literary Encoding, with an Example from Ovid”;

**Wendell Piez**, “Whither Deep Markup?”

Noon – 1:30 PM

**Lunch**

Noon – 1:30 PM

**ALLC General Meeting**

Room K/L

(lunch provided for the first 30 participants)

## PARALLEL SESSION III: 1:30–3:00 PM

### Room K/L

**3A:** Digital Libraries and Museums.

Chair: **Lorna Hughes** (New York University)

**María Blume, Elaine Westbrooks, Cliff**

**Crawford, James Gair, Tina Ogden, and**

**Barbara Lust** *paper* “Creating a Virtual

Center as an International Web-Based

Interactive Infrastructure for Research and

Teaching in the Language Sciences: A New

Research and Library Collaboration.”

**Hsin-liang Chen** *paper* “Chinese Collections

in Museums on the Web: Current Status,

Problems, and Future.”

**Marilyn Deegan and Harold Short** *paper*

“New Technologies, New Strategies for

Integrating Information and Knowledge:

Forced Migration Online”

### Room Q

**3B:** Interoperability and preservation

Chair: **Martha Nell Smith** (University of Maryland)

**Elizabeth J. Shaw** *paper* “Data or

Document? Migration of Descriptive

Metadata for Medieval and Renaissance

Manuscripts Between Data-Centric and

Document-Centric Models: A Case Study”

**Linda Cantara** *paper* “The Charles W.

Cushman Collection: Enhancing Visual

Resource Discovery Through Descriptive

Metadata Based on Subjective Image

Analysis”

**Megan Winget** *paper* “Preservation of the

New Media Arts

### Room R

**3C:** Session: Panel

**Peter Scharf** *session* Linguistic Issues in the

Text-Encoding of Sanskrit

Participants:

**Peter Scharf**, “Linguistic Issues in the Entry,

Character-Encoding, Processing, and

Rendering of Sanskrit”;

**Malcolm Hyman**, “Applications of a

Sound-Based Encoding Scheme for Sanskrit”;

**Venu Govindraja**, “Truthing Scanned

Sanskrit Documents”;

**Ralph Bunker**, “User-Customizable

OpenType Fonts for Devanagari”

## PARALLEL SESSION IV: 3:30–5:00 PM

### Room K/L

**4A:** Representations on the Screen.

Chair: **Willard McCarthy** (King’s College London)

**Michele White** *paper* “The Screen or the

Window: A Critical Proposal for Reading

Computer Representations”

**Eunice Johnston** *paper* “Visual or Verbal:

Two Approaches to Creating an Immersive

Virtual Environment”

### Room Q

**4B:** Session, 3 papers.

**John Paolillo** *session* “Computational

Approaches to Linguistic Variation”

Participants:

**John Nerbonne**, “Vocabulary and

Pronunciation in Linguistic Variation”;

**John Paolillo**, “Zooming in on Longitudinal

Variation”;

**William Kretzschmar and Jean-Claude**

**Thill**, “Self-Organizing Maps as an Approach

to GIS Analysis of Linguistic Data”

### Room R

**4C:** Allied organization panel: ELO Session

“PAD: Preservation, Archiving, and

Dissemination of Electronic Literature”

Participants:

**David Durand, Marjorie Coverley**

**Luesebrink, Nick Montfort, Jessica**

**Pressman, Scott Rettberg**

5:00 – 6:00 PM

**ELO Special Session:** “Writers Reading Electronic Literature: A Creative Performance”

Room K/L

6:00 – 7:00 PM

**Plenary:**

“A New Library Model in the Digital Age: the UGA Student Learning Center”

**William Potter**

The University of Georgia

University Librarian

Memorial Hall

7:00 – 8:00 PM

**Reception (with Mayor Heidi Davison)**

Memorial Hall

5:30 PM – midnight

Shuttles to Memorial Hall, Downtown

## SATURDAY, MAY 31ST

### POSTER SESSION: 8:30 AM – 10:00 AM

- **Rafael Alvarado and Sarah-Jane Murray**, “Figura: A Tool for the Collaborative Editing of Non-Nesting Content”
- **Syd Bauman**, “On the Content Model for <respStmt>: Newer Is Not Necessarily Better”
- **Hanno Biber**, “The Austrian Academy Corpus, an Extensive Corpus of German Literature and Language—The AAC Literary Journals Subcorpora”
- **Laura Borrás**, “Teaching Literature Through the Net: An Answer to the Caos or the Construction of the Self”
- **Hugh Cayless**, “Digital Epigraphy”
- **Patricia Clements, Renée Elio, Sharon Balazs, Susan Brown, and Isobel Grundy**, “Orlando on the Web: From Development System to Web-based Delivery of a Content-Encoded Textbase”
- **Julia Flanders**, “ACH Mentoring”
- **Christiana Fordyce**, “Electronic Esposizione”
- **Alice Hickock, Chuck Spornick, Julia Leon**, “The Development of the Poetry Portal at the Beck Center, Woodruff Library, Emory University”
- **John Paolillo**, “Solving the Legacy-Encoding Debacle with On-line Transliteration”
- **Geoffrey Rockwell, Lian Yan, and Stéfan Sinclair**, “TAPoR Tools: Portal Text Analysis Tools and Other Primitives”
- **Yan Tian**, “Web Prompts the Increase of Chinese Non-English Majors’ Speaking, Writing and Translating Abilities”
- **Helen Tibbo**, “Historians Primary Search Materials”

10:00 – 11:00 AM

**Plenary:**

“Metaleptic Machines”

**Marie-Laure Ryan**

Independent Scholar

Masters Hall

11:00 AM – 7:00 PM

*Excursion (Plantation / Madison)*

Gather in the Lower Lobby

6:00 PM – midnight

Shuttles to Downtown

# SUNDAY, JUNE 1ST

## PARALLEL SESSION V: 8:30–10:00 AM

### Room K/L

**5A:** Allied organization panel: RSA Session.

**William Bowen** *session* “Present and Future Directions in Developing Online Resources for Renaissance Studies”

Participants:

**William Bowen**, “Iter: Building an Effective Knowledge Base”;

**Raymond Siemens**, “Algorithmic Approaches to an Electronic Scholarly Edition of Early Modern Materials”;

**Stephanie Thomas, Chris Roast, and Innes Ritchie** “The Exploration and Development of Tools for Active Reading and Electronic Texts”

### Room Q

**5B:** Linguistics

Chair: **Simon Horobin** (University of Glasgow)

**Mark Arehart** *paper* “Identifying Multiword Tokens Using POS Tagging and Bigram Statistics”

**Hermann Moisl and Val Jones** *paper* “Cluster Analysis of the Newcastle Electronic Corpus of Tyneside English: A Comparison of Methods”

**Greg Lessard** *paper* “Computational Generation of Limericks”

### Room R

**5C:** Session: 3 papers.

**Bethany Nowvickie** *session* “Constraint, Practice, and Interpretation”

Participants:

**Bethany Nowvickie**, “Lullian Method and Interpretation in Humanities Computing”;

**Andrea Laue**, “Rules for Reading”;

**Stephen Ramsay and Geoffrey Rockwell**, “Programming as Writing as Programming”

## PARALLEL SESSION VI: 10:30 AM – NOON

### Room K/L

**6A:** Session.

**Joanne Kaczmarek** (University of Illinois) *session* “Applications of the Open Archives Initiative”

Participants:

**Martin Halbert, Joanne Kaczmarek, David Seaman, Stephen Schwartz**

### Room Q

**6B:** Session, 3 papers.

**Susan Hockey** *session* “Integrating TEI and EAD to Create Usable and Re-usable Archival Resources”

Participants:

**Susan Hockey, Elizabeth Hallam-Smith, Anna Sexton, Chris Turner**

### Room R

**6C:** ACH Open Session.

**John Unsworth** *session*

Noon – 1:30 PM

**Lunch**

Noon – 1:30 PM

**ACH General Meeting**

Room K/L

(lunch provided for the first 30 participants)

## PARALLEL SESSION VII: 1:30–3:00 PM

### Room K/L

**7A:** Coding/Editing.

Chair: **Julia Flanders** (Brown University)

**Barbara Bordalejo** *paper* “Textual Critical Encoding”

**Chris Tiffin, Graham Barwell, Phill Berrie, and Paul Eggert** *paper* “Annotation and Electronic Scholarly Editions”

**Paul Caton** *paper* “Theory in Text Encoding”

### Room Q

**7B:** Computing and language.

Chair: **László Hunyadi** (University of Debrecen)

**Jan Rybicki** *paper* “Borrowing into Translation: A Case Study”

**Joachim Gerich and Roland Lehner** *paper* “A Computer-Based Questionnaire for Hearing Impaired People”

**Talan Memmott** *paper* “Beyond Taxonomy: Digital Poetics and the Problem of Reading”

### Room R

**7C:** Session, 3 papers.

**Steve Guynup** *session* “Beyond the Archive: Immersive Textuality for William Blake’s Poetry”

Participants:

**Steve Guynup**, Web3D Immersive Illustration of Blake’s “Crystal Cabinet”;

**Marcel O’Gorman**, “The Fourfolds of William Blake and Martin Heidegger: Minds, Bodies, Technologies”;

**Nelson Hilton**, “Golgonooza Songs, or, Blake in a Flash”;

**Ron Broglio**, MOO Demonstration

## PARALLEL SESSION VIII: 3:30–5:00 PM

### Room K/L

**8A:** Session, 3 papers.

Chair: **Nancy Kushigian** (UC Davis) *session* “Research Library Collection Descriptive Frameworks”

**Guenter Waibel** *paper* “Museums in the Mix: Collections Across Communities”

**Jared Campbell** *paper* “Collection Descriptive Frameworks”

**Nancy Kushigian** *paper* “Developing a Descriptive Framework for Legacy Collection Descriptions”

### Room Q

**8B:** Encoding.

Chair: **John Unsworth** (University of Virginia)

**Michael Sperberg-McQueen** *paper* “XML Schema 1.0: A Language for Document Grammars”

**Allen Renear** *paper* “Text Markup—Data Structure vs. Data Model”

**Peter Robinson** *paper* “Anastasia: A New XML Publication System”

### Room R

**8C:** Session, 3 papers.

**Matthew Gibson** *session* “New Ways in Using and Creating Lexicographical Resources”

Participants:

**Matthew Gibson and Ute Recker-Hamm**, “Middle High German Interlinked: A Comprehensive Digital Text Archive”;

**Frank Queens and Ute Recker-Hamm**, “Tools for Lexicography, Retrieval, Middle High German”;

**Thomas Schares**, “Electronic Dictionaries and Metalexigraphy: The Digital Version of the Deutsche Wörterbuch by Jacob and Wilhelm Grimm as a Basis for Metalexigraphical Research”;

6:00 – 9:00 PM

**Conference Banquet**

*Buses will begin departing from the Georgia Center at 5:45  
Entertainment provided by “Truckfire”*

Botanical Garden

# MONDAY, JUNE 2ND

## PARALLEL SESSION IX: 8:30–10:00 AM

### Room K/L

**9A:** Developing Projects.

Chair: **Matthew Zimmerman** (New York University)

**Lara Vetter and Jarom McDonald** *paper* “Confronting the Challenges in Collaborative Editing Projects: *The Dickinson Electronic Archives* File Management System”

**John Bradley and Harold Short** *paper* “Texts into Databases: The Evolving Field of New-style Prosopography”

**Ross Scaife and Raphael Finkel** *paper* “The Suda On Line: Applying Computer Technology to Ancient and Byzantine Studies”

### Room Q

**9B:** Allied organization Session: COSH session

**Ray Siemens**, COSH Panel *panel* “Great Expectations, Expectant Implementations—or, What We Expect of Our Electronic Resources and How We Meet Those Expectations”

Participants:  
**Ray Siemens, Geoffrey Rockwell, Patricia Clements, Andrew Mactavish, Michael Best**

### Room R

**9C:** Session, 3 papers.

**Wendell Piez** *session* “Ambiguity, Technology, and Scholarly Communication”

Participants:  
**Wendell Piez**, “Scholarly Transgressions”;  
**Julia Flanders**, “Ambiguity and Text Encoding”;

**John Lavagnino** “Ambiguity, Language, and the Scholarly Economy”

## PARALLEL SESSION X: 10:30 AM – NOON

### Room K/L

**10A:** Discovering texts.

Chair: **Marilyn Deegan** (University of Oxford)

**Mark Olsen** *paper* “Écriture féminine: Searching for an Indefinable Practice?”

**Sabine Harwardt and Stefan Büdenbender** *paper* “Chasing DTDs. The Digital Edition of the ‘Repertorium Biblicum Medii Aevi’”

### Room Q

**10B:** Corpus-based research(?).

Chair: **Elisabeth Burr** (University of Bremen and University of Duisburg)

**Clayton Darwin, William Kretzschmar, and Donald Rubin** *paper* “The Tobacco Documents Corpus: Archiving the Industry”

**Hermann Moisl** *paper* “Linguistic Corpus Construction and Analysis before and after the IT Revolution: the Newcastle Electronic Corpus of Tyneside English in the 1960s and Now”

**Gary Simons** *paper* “Developing Markup Metaschemas to Support Interoperation Among Resources”

### Room R

**10C:** Panel Session.

**Stefan Sinclair** *session* “Peer Review of Humanities Computing Software”

Participants:  
**Stéfan Sinclair, John Bradley, Stephen Ramsay, Geoffrey Rockwell, Ray Siemens**

Noon – 1:00 PM

### Closing General Session